

## 1. プログラム趣旨

本プログラムでは、自身のレベルにあわせた中国語の学習及び中国文化の紹介のほか、上海交通大学学生とともに、学術交流セッションを実施する予定である。本プログラムを通して、中国語の向上を目指し、中国文化や社会への理解を深めると同時に、コミュニケーション能力や多様性を受け入れる柔軟な思考力、国際感覚を身に付け、今後の更なる中日関係の改善や未来社会の構築に向け、将来を担う今の学生たちに何ができるのか、を今後の課題として考えられるようになることを目的としている。

※上海交通大学：中国トップクラスの国立総合大学で、国家重点大学である。理工系が強い大学だが、近年では人文系や語学などにも力を入れている。中国上海市に位置し、6つのキャンパスをもつ。

## 2. プログラム内容

本プログラムは、上海交通大学が本学学生向けに実施する中国語講座や中国文化の紹介、および「電子電気工学」、「生物医学」、「法律」、「レジャー・ツーリズムスタディーズ」、「デジタルトランスメーション(DX)で社会をジェンダー平等にする」に関する学術交流セッションをオンラインで実施する1週間のプログラムである。

中国語講座では、17クラス(1クラスは45分間)開催される。事前の面接(オンライン)により、習熟度別に分かれ、中国語を学習したことがない学生向けから、中・上級者向けの講座まで開講される。

加えて、本プログラムでは、教員の指導の下、上海交通大学の学生とともに学術交流を行うほか、上海にある日本の企業・公的団体等の特別講演が実施される。学術交流セッションについては、申請時に希望の分野を選択し、その希望に沿って研究グループへのグループ分けを行う。(詳細は別紙各研究グループ紹介文を参照)

詳しくは、スケジュール案を参照のこと(仮のものであり、後日変更の可能性あり)。

## 3. 期間

8月23日(月)～8月29日(日)(日本時間9:30～16:50)

## 4. 募集人数

学部学生20名程度(応募者僅少の場合は中止する場合がある)

## 5. プログラム日程(予定)

7月20日(火)正午	学内応募締切
7月下旬～末頃	選考・結果通知
8月中旬頃	事前説明会(オリエンテーション)
8月23日(月)～29日(日)	プログラムの実施
9月12日(日)	報告書の提出締切

## 6. プログラムの資格・要件

募集要項に記載の資格・要件に加え、以下の要件をすべて満たすこと。

- (1) 中国語学習歴は問わない(中国語未学習の者から上級者まで応募可能)が、中国語学習の意欲があり、異文化交流等に興味を持っていること。
- (2) 英語にて授業が行われるため、何らかの英語能力の証明書を提出することが望ましいが、所持していない者も応募できる。

## 7. 費用

無料（プログラム料金は東京大学が負担する）

## 8. オリエンテーション

本プログラム参加者向けの事前説明会（オリエンテーション）を、2021年8月中旬頃、オンラインにて開催する予定。プログラム参加決定者は必ず参加すること。

## 9. 問合せ先

本部国際交流課国際総合力認定チーム [go-gateway.adm@gs.mail.u-tokyo.ac.jp](mailto:go-gateway.adm@gs.mail.u-tokyo.ac.jp)  
(問合せの前に総合募集要項を確認すること。)

## 上海交通大学オンラインサマープログラム

日付		時限		スケジュール(日本時間)		備考 ※後日変更の可能性あり
1日目	8/23(月)	午前	1	9:30~10:00	開幕式	同時通訳(仮)
			2	10:10~10:55	中国語クラス	
		午後	3	11:05~11:50	中国語実践会話	各研究グループの教員より指導 学生グループ交流
			4	13:30~14:15 14:25~15:10	学術交流セッション	
2日目	8/24(火)	午前	1	9:00~9:45	中国語クラス	
			2	9:55~10:40	中国語クラス	
		午後	3	10:50~11:35	中国語実践会話	各研究グループの教員より指導 学生グループ交流
			4	13:30~14:15 14:25~15:10	学術交流セッション	
3日目	8/25(水)	午前	1	9:00~9:45	中国語クラス	
			2	9:55~10:40	中国語クラス	
		午後	3	10:50~11:35	中国語実践会話	各研究グループの教員より指導 学生グループ交流
			4	13:30~14:15 14:25~15:10	学術交流セッション	
4日目	8/26(木)	午前	1	9:00~9:45	中国語クラス	
			2	9:55~10:40	中国語クラス	
		午後	3	10:50~11:35	中国語実践会話	各研究グループ内で: 個人発表(7min)+教員コメント(3min)
			4	13:30~15:00	各グループ中間発表	
5日目	8/27(金)	午前	1	9:00~9:45	中国語クラス	
			2	9:55~10:40	中国語クラス	
		午後	3	10:50~11:35	中国語実践会話	各研究グループの教員より指導 学生グループ交流
			4	13:30~14:15 14:25~15:10	学術交流セッション	
6日目	8/28(土)	午前	1	9:00~9:45	中国語クラス	
			2	9:55~10:40	中国語クラス	
		午後	3	10:50~11:35	中国語実践会話	各研究グループの教員より指導 学生グループ交流
			4	13:30~14:15 14:25~15:10	学術交流セッション	
7日目	8/29(日)	午前	1	15:20~16:50	特別講演会	※上海銀杏会(東京大学OB会)
			2	9:30~11:30	中国語クラス 測定試験・報告会	
		午後	2	13:30~15:00	全グループ最終発表	
				15:10~15:55	修了式	同時通訳(仮)

## Researching tourism amidst COVID-19 / コロナ禍で観光について研究する



Sho Shimoyamada / 下山田 翔 (PhD)

Project Assistant Professor / 特任助教

The University of Tokyo / 東京大学

Expertise / 専門

- Leisure and tourism studies / レジャー・ツーリズムスタディーズ
- International Education / 国際教育
- Online education / オンライン教育

The pandemic caused by the novel coronavirus has triggered unprecedented travel restrictions. According to the World Tourism Organisation, the year of 2020 witnessed a drastic downward trend in international tourism with international arrivals plummeting by 74%<sup>1</sup>. Japan is no exception. Domestic tourism consumption in Japan dropped by 39.0% from the first quarter of 2019 to that of 2021<sup>2</sup>. However, an ongoing surge in Chinese domestic tourism<sup>3</sup> implies an imperative need to think about strategies to reboot the tourism in East Asia. The goal of this research project is to propose a bilateral campaign that promotes tourism between China and Japan in a post-corona world. SJTU and UTokyo students will collaborate to attract visitors to Chinese and/or Japanese destination(s). As an outcome of this collaborative project, participants in this research group will give a presentation on the final day of the programme. In addition, this project is designed for SJTU and UTokyo students to establish a rapport, deepen mutual understanding and form a lasting friendship.

新型コロナウイルスによって引き起こされたパンデミックは、私たちがこれまで経験したことがないほどの移動の制限をもたらした。UNWTO（世界観光機関）によると、2020年の海外旅行者数は前年比で74%減少し<sup>1</sup>、世界規模での観光の衰退を裏付けた。日本も例外ではない。2021年1～3月期の国内旅行消費額は、2019年の同時期と比べて39.0%減少した<sup>2</sup>。しかし、中国では国内旅行者数がコロナ禍以前の水準に戻っており<sup>3</sup>、東アジアにおける観光復興の戦略について早急に検討する必要性を示唆している。そこで、この研究グループではポストコロナ禍を見据えて、中日間の観光を促進する国際的なキャンペーンの提案を目標とする。日本と中国、もしくはそのいずれかの観光地に訪問客を誘致するために、上海交通大生と東大生が協働する。協働の成果として、本研究グループの参加者はプログラムの最終日にプレゼンテーションを行う。また、共修する過程で両大学生の信頼関係を構築し、相互理解を深め、両校間の友好に寄与することを目的とする。

1. <https://www.unwto.org/news/2020-worst-year-in-tourism-history-with-1-billion-fewer-international-arrivals>
2. <https://www.mlit.go.jp/kankocho/siryou/toukei/shouhidoukou.html>
3. [http://www.gov.cn/xinwen/2021-04/06/content\\_5597895.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2021-04/06/content_5597895.htm)

## Proposal to utilize digital transformation to promote Gender Equality /

デジタルトランスフォーメーション (DX) で社会をジェンダー平等にする



Sano Atsuko / 佐野 敦子 (DBA in Social Design Studies,)

Project Researcher / 特任研究員

The University of Tokyo / 東京大学

The increasing use of digital technology and data (furthermore AI) is fundamentally reshaping our society, industries, and lifestyles. This transition is known as digital transformation (DX), and many countries are implementing major changes in their industries, organizations, and individuals<sup>1</sup>.

However, does DX bring equal benefits to everyone? The Women20 (W20), one of the official engagement groups that proposes policy recommendations for the G20 leaders, has warned that digital technologies may exacerbate gender inequalities rather than help to reduce them, if the digital gender gap is not addressed<sup>2</sup>. W20 also states structural inequalities such as those in income, education and employment opportunities increase barriers to access and use of digital technology in many countries, including G20<sup>3</sup>. On the other hand, one of the targets in the fifth Sustainable Development Goal (UN SDG5) calls on the international community<sup>4</sup> ‘to enhance the use of enabling technology, in particular information and communication technologies (ICTs), to promote women’s empowerment.’

Thus, digital technology can become either a friend or a foe in promoting gender equality, depending on how it is used. The goal of this research group, therefore, is to propose digital policy to promote gender equality based on the positive view of DX as a great opportunity to eliminate inequality. As an outcome of the collaboration, a presentation will be made on the last day of this program.

In addition to deepening mutual understanding between SJTU and UTokyo students through the discussion of gender equality, which is a common challenge worldwide, the program aims to provide an opportunity for both students to think about diversity and gender-free life courses, and raise awareness of the inequalities and poverty that exist around us.

デジタル技術とデータ（そしてAI）の活用が進むことで、私たちの社会・産業・生活のあり方は根本から革命的に変わろうとしている。そして、このような時代の変わり目をデジタルトランスフォーメーション (DX) とよび、各国で産業・組織・個人の大転換が図られている<sup>1</sup>。

だがDXは誰にでも平等にメリットをもたらすのだろうか。G20（先進国首脳会議）に提言を行うエンゲージメントグループのひとつW20（Women20）は、デジタル・ジェンダー・ギャップに取り組まなければ、デジタル技術はジェンダーの不平等を解消するどころか、むしろ悪化さ

せる可能性がある」と警告している<sup>2</sup>。そして G20 を含む多くの国では、所得、教育、雇用機会などの構造的な不平等が、デジタル技術へのアクセスと利用の障壁となっていると主張している<sup>3</sup>。だが、その一方で国連の世界目標 SDGs のゴール 5（ジェンダー平等）では、ICT 等の活用は女性のエンパワメントを促進するとある<sup>4</sup>。

つまり、デジタル技術は活用如何でジェンダー平等推進の敵にも味方にもなるはずである。そこでこの研究グループでは両大学の学生が協働し、DX による社会の転換を不平等を解消する絶好の機会と積極的に捉え、ジェンダー平等の推進に寄与するデジタル施策の提案を行う。協働の成果として、本プログラムの最終日にプレゼンテーションを行う。

共修する過程で、世界的な共通課題であるジェンダー平等の議論を通じて両国の学生間の相互理解を深めるとともに、性別に捉われない多様な生き方や自らの周囲にある身近な格差や貧困について考えるきっかけになることも目的とする。

1. [https://www.keidanren.or.jp/en/policy/2020/038\\_summary.pdf](https://www.keidanren.or.jp/en/policy/2020/038_summary.pdf)

2&3. <https://www.gsma.com/mobilefordevelopment/wp-content/uploads/2019/02/Digital-Equity-Policy-Brief-W20-Japan.pdf>

4. <https://www.unwomen.org/en/news/stories/2017/7/reshaping-the-future-icts-and-the-sdgs>

Instructor / 担当教員

Atsuko Sano (DBA –equivalent to a PhD–in Social Design Studies) / 佐野敦子

Expertise / 専門

- Social Design Studies / 社会デザイン学
- Gender Studies / ジェンダー
- Comparative education / 比較教育学

---

## 上海交通大学指導教員(三名)



上海交通大学  
電子情報・電気工学学院  
教授 鄒衛文

### プロフィール：

Weiwen Zou, born in 1980, is a Full Professor and the Associate Dean of the School of Electronic Information and Electrical Engineering at Shanghai Jiao Tong University. He received the B.S. degree in physics and the M.S. degree in optics from Shanghai Jiao Tong University, Shanghai, China, in 2002 and 2005, respectively, and the Ph.D. degree in optoelectronics from the University of Tokyo, Tokyo, Japan, in 2008. He is the recipient of Excellent Young Scientists Fund of National Natural Science Foundation of China, the chief scientist of a key project by Science and Technology Commission of CMC. He is a senior member of OSA and IEEE. He was awarded the Shanghai Pujiang Talent Program in 2012. Prof. Zou had been working on intelligent microwave lightwave integration technologies and presided over more than a dozen research programs funded by the National Natural Science Foundation of China, the Ministry of Science and Technology, and other organizations. He has published more than 100 papers in SCI journals in optoelectronics and has been authorized 8 US patents, 3 European patents, and 27 Chinese patents.

---

## 研究テーマ：

Low-consuming nonlinear computation in all-optical neural networks

## 研究概要：

Neural networks are one of the key algorithms in artificial intelligence, and their intelligence depends on scale and computational power. However, electronic neural network chips are encountering the development bottleneck of von Neumann architecture and Moore's law slowdown. Photonics have the natural advantage of broadband and high speed, and their transportation without voltage drop provides a completely new way to build neural network chips with low power consumption, ultra-high frequency and high computational power. In recent years, several different photonic neural network architectures and computational methods have been proposed, based on, for example, the optical diffraction, optical interference, and wavelength division multiplexing. However, the existing photonic neural network architectures mostly show potential in linear computation, but the harsh conditions for triggering nonlinearity make nonlinear computation difficult to be implemented efficiently. So far, nonlinear computation in photonic neural networks is mostly done in the electronic domain or via electro-optic modulation after the optical-electrical conversion. Such process not only weakens the photonic low-power advantage, but also increases the computational delay and overhead. This project intends to explore new principles, materials and devices in photonics or optics to provide new approaches and methods for realizing low-power nonlinear photonic computing and all-optical neural networks.





上海交通大学  
システム生物医学研究院  
教授 張 延

プロフィール：

Yan ZHANG is a Professor of Shanghai Jiao Tong University. She also is the Director of SCSB(China)-AIST(Japan) Joint Medical Glycomics Lab in Shanghai Jiao Tong University. After received her PhD degree in 1996 from the University of Tokyo, she researched for 10 years in The National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (AIST) & National Institute of Animal Health(NIAH) in Japan. She joined Shanghai Jiao Tong University in 2006, and was awarded Shanghai Pujiang Research Fellowship in 2007. Now she is the Vice Director of the Committee of Glycoconjugates in Chinese Society of Biochemistry and Molecular Biology, Standing Committee Member of Chinese Society of Biotechnology, and the member of Asian Communications of Glycobiology and Glycotechnology (ACGG).

Prof. Zhang's lab is a famous life science laboratory in China. Our main research interest focuses on the field of Glycobiology and Glycoproteomics, especially the role of O-GalNAc glycosylation of protein in various pathophysiological processes and the disease biomarker discovery based on omics' technologies. The three significant progresses on: 1) characterization and functional interpretation of novel glycosyltransferases; 2) development of new glycomics strategies for

---

enrichment and analysis of glycoproteins; and 3) discovery novel biomarkers based on multi-omics technologies.

研究テーマ：

Can the vaccine defeat the mutant coronavirus?

研究概要：

COVID-19, a contagious disease caused by a new coronavirus called SARS-CoV-2, has been spreading around the world for over one and a half years. With serious impacts on human health and the global economy, the COVID-19 pandemic has disrupted international exchanges and delayed the Tokyo Olympic Games. So far, most countries in the world have fully approved and authorized the mass vaccination against SARS-CoV-2. Despite the effect of the vaccine, SARS-CoV-2 continues to mutate and the epidemic has rebounded. It provides both a challenge and an opportunity. Our seminar will open a free discussion on COVID-19.



上海交通大学  
日本研究センター  
講師 朱翹楚

### プロフィール：

朱翹楚は現在上海交通大学日本研究センターにおいて講師を勤めている。2008年から2015年の間は日本に留学し、ロツテ財団の支援を頂いて東京大学法学政治学研究科で法学博士号を取得した。卒業した後は、スタンフォード・フランコリン奨学金の支持下でスタンフォード・ロー・スクールのLL.M.課程に勉強し、ニューヨーク州司法試験に受かり、スタンフォード・コーポレート・ガバナンスセンターにおいて研究員を勤めていた。朱翹楚研究員は中日米の資本市場法律制度に専念し、三國の法学ジャーナルで論文を多数搭載する。現在は日本国際交流基金の助成のもと、中日米コーポレート・ガバナンスの比較法研究に携わっている。

### 研究テーマ：

デジタル時代の個人情報保護法

---

## 研究概要：

デジタル技術の発展により、いかにデータを取り扱えばいいというのは今の時代に避けられない課題である。そして、法律を作る際に、個人の権利保護とデータ利活用の間はどうバランスを取るのかは考えなければならない難題である。日本は1970年代から個人情報保護規則を試みかけたが、2003年に初めての「個人情報保護法」が制定された。2015年に同法を改正して、「Society 5.0」の基礎法制度に欠かせない存在となった。一方、技術の発展が先行する中国では、今現在「個人情報保護法」第二草案の検討段階に入っている状態である。このコースは個人情報保護法を作る際に考えなければならない要点と争議点を紹介し、学生たち自分の生活経験と趣味にあわせて、我々は今の時代にどんな法律が必要であるかを議論する。

## プロフィール：

Qiaochu Zhu, who serves as an assistant research faculty in the Japanese Research Center of Shanghai Jiao Tong University, got her Ph.D. in corporate and securities law from Tokyo University under the sponsorship of the Lotte scholarship foundation. After she graduated from Todai, Prof. Zhu went to the law school of Stanford University for an LL.M. degree under the support of the Franklin family foundation. She passed her N.Y. bar and stayed within the law school as a research fellow of the Rock Center for Corporate Governance after graduation. Prof. Zhu's research focuses on the comparative study of the securities market regulation of China, Japan, and the U.S. She has published her work in many academic journals in China, Japan, and the U.S.

## 研究テーマ：

Act on the Protection of Personal Information in the Big Data Era

## 研究概要：

As big data technology develops, properly dealing with the data resource has become an unignorable question. We need to ponder how to balance the benefit of the data industry and personal privacy or right when trying to make the rule. Japan started to think about this question from the 1970s but have not enacted its first formal Act on the Protection of Personal Information until 2003. After the revision in 2015, this law has become an integral part of the legal framework of the “Society 5.0” plan. Although it has been said that the technology/economy goes first in China, the Chinese version of the “Personal Information Protection Act” has entered into the second draft phase asking for public opinions. This project is designed to encourage students to think about the relationship between technology/economic development and personal privacy/right and the kind of law we need in the big data era.